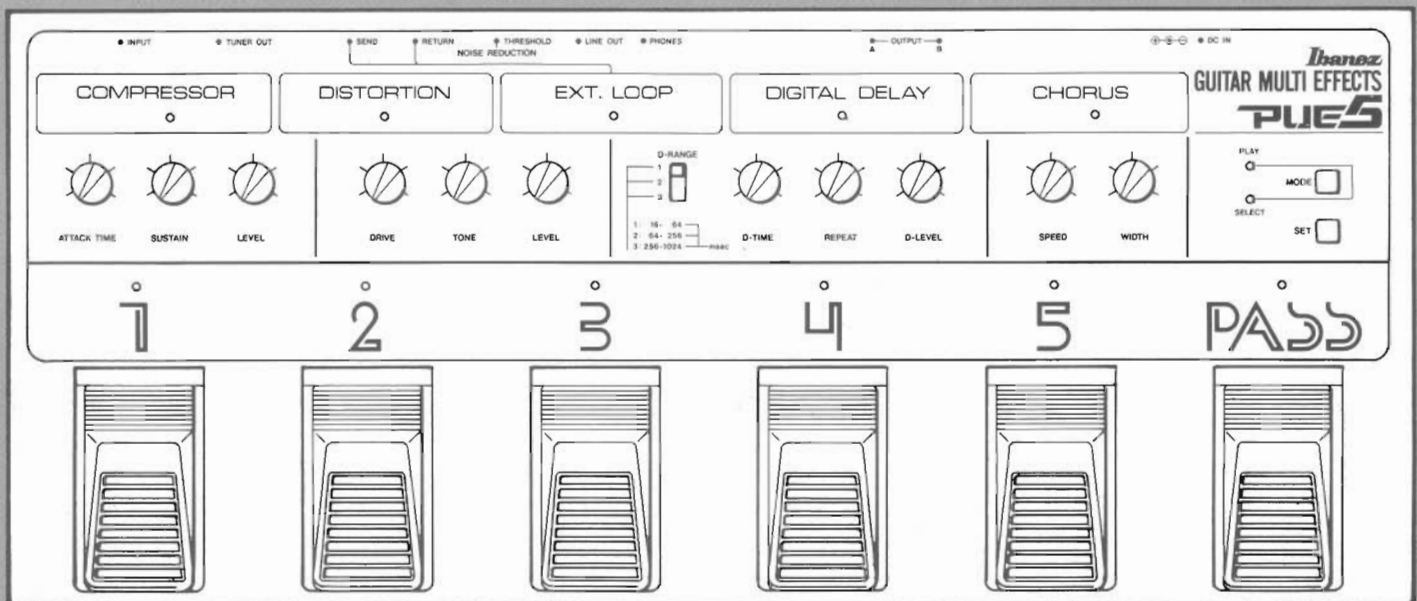


GUITAR MULTI-EFFECTS PUE5

OWNER'S MANUAL / BEDIENUNGSANLEITUNG / MODE D'EMPLOI / MANUAL DE INSTRUCCIONES



1 INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN

Thank you for purchasing the IBANEZ PUE5 GUITAR MULTI EFFECTS. The PUE5 contains five basic effects (compressor, distortion, chorus, digital delay, and noise reduction), and can remember five patterns of on/off settings for each effect. These programs can be recalled using a footpedal, making the PUE5 especially suitable for live performance. Please read this owner's manual carefully to take full advantage of the PUE5's features and to enjoy long and trouble-free use.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des Multi-Effekt-Processors für Gitarre IBANEZ PUE5. Der PUE5 enthält fünf grundlegende Effekte (Compressor, Distortion, Chorus, Digital Delay und Noise Reduction) und kann fünf Ein/Aus-Muster für jeden Effekt speichern. Diese Programme können über ein Fußpedal abgerufen werden, wodurch PUE5 besonders für Live-Auftritte geeignet ist. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch, um alle Merkmale des PUE5 voll auszunutzen und langen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Merci d'avoir porté votre choix sur l'effets multiples pour Guitare Ibanez PUE5. Le PUE5 contient cinq effets de base (compression, distorsion, choeur, retard numérique et réduction de bruit) et peut mémoriser quatre formes de réglages de mise en/hors service pour chaque effet. Comme ces programmes peuvent être rappelés par une pédale, le PUE5 s'avère particulièrement pratique lors de performances en direct. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi afin de tirer le meilleur parti des fonctions du PUE5 et d'apprécier son utilisation pendant longtemps sans problème.

Muchas gracias por la adquisición del generador de efectos múltiples de guitarra Ibanez PUE5. El PUE5 ofrece cinco efectos básicos (compresión, distorsión, coro, retardo digital, y reducción de ruido), y puede recordar cinco patrones de ajustes de activación/desactivación de cada efecto. Estos programas podrán invocarse empleando un pedal, lo que lo hace ideal para actuaciones en vivo. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para aprovechar todas las ventajas de las funciones del PUE5 y disfrutar de su empleo sin problemas.

2 FEATURES / MERKMALE / CARACTÉRISTIQUES / CARACTERÍSTICAS

- The PUE5 is an all-in-one unit with five types of basic effect built in. In addition to the advantage of portability, this means that there is no need to use cables to connect the various effects.
- The included AC adapter allows long use without the need for changing batteries.
- Five patterns of on/off settings for each effect can be stored, and instantly recalled using a footpedal.
- Other effect units can be connected to the EXT.LOOP, and switched on/off as part of a program.
- Line out from the guitar amp simulator can be used to send a signal to the PA or for multitrack recording, allowing you to achieve the same result as when using a guitar amp.
- A HEADPHONE OUT and TUNER OUT are provided for private practising or for tuning.

- Der PUE5 ist ein Kombinationsgerät, das fünf grundlegende Effekte enthält. Zusätzlich zu dem Vorteil der Tragbarkeit bedeutet das, daß man keine Kabel zum Anschluß der einzelnen Effekte braucht.
- Das mitgelieferte Netzteil erlaubt langen Betrieb ohne Pausen zum Batteriewechsel.
- Fünf Ein/Aus-Muster für jeden Effekt können gespeichert und jederzeit über Fußpedal abgerufen werden.
- Andere Effekteinheiten können an EXT.LOOP angeschlossen und als Teil eines Programms ein- und ausgeschaltet werden.
- Line Out vom Gitarrenverstärker-Simulator kann dazu verwendet werden, ein Signal zum PA zu senden oder Multitrack-Aufnahme durchzuführen. Dadurch kann das gleiche Ergebnis wie bei Verwendung eines Gitarrenverstärkers erzielt werden.
- Ausgänge HEADPHONE OUT und TUNER OUT sind für privates Üben und zum Stimmen vorhanden.

- Le PUE5 est un appareil "tout en un", doté de cinq effets de base intégrés. Il est portable et l'intégration des effets signifie qu'il est inutile d'utiliser des cordons pour le raccorder à différents appareils générateurs d'effets.
- L'adaptateur d'alimentation secteur fourni permet de l'utiliser pendant longtemps sans devoir changer les piles.
- Quatre formes de mise en/hors service des réglages pour chaque effet peuvent être mémorisées et appelées à tout moment, par l'intermédiaire d'une pédale.
- D'autres appareils générateurs d'effet peuvent s'y raccorder par la prise EXT.LOOP et mis sous et hors tension en tant que partie intégrante du système.
- Une sortie de ligne de simulateur d'amplificateur de guitare peut être utilisée pour envoyer un signal au mixeur PA ou à un enregistreur multi-piste, permettant ainsi d'obtenir les mêmes résultats que lorsqu'on emploie un amplificateur de guitare.
- Une sortie de casque d'écoute (PHONES) et une sortie d'accord (TUNER OUT) sont prévues pour s'exercer en privé et pour accorder l'instrument.

- El PUE5 es una unidad que incorpora cinco tipos de efectos básicos. Además de la ventaja de su transportabilidad, esto significa que no hay necesidad de emplear cables para conectar diversos generadores de efectos.
- El adaptador de CA incluido permite el empleo sin necesidad de cambiar pilas.
- Se pueden almacenar cinco combinaciones de ajuste de activación/desactivación para cada efecto. Pisando un pedal, se puede invocar instantáneamente cualquiera de estas combinaciones.
- A EXT.LOOP podrán conectarse otras unidades de efectos, y activar/desactivarse como parte de un programa.
- La salida de línea del simulador de amplificador de guitarra podrá emplearse para emitir una señal a un mezclador de audiodifusión o para grabación multipista, lo que le permitirá conseguir los mismos resultados que si estuviese empleando un amplificador de guitarra.
- Para practicar en privado o para sintonía, esta unidad dispone de tomas HEADPHONE OUT y TUNER OUT.

3 CAUTION / HINWEISE / PRÉCAUTIONS / PRECAUCIONES

When using the device in stereo (one amplifier per output jack) make sure that the AC ground (the third prong on the AC plug) of both amplifiers is connected to EARTH GROUND, and that both amplifiers have the same AC polarity. Failure to properly ground either or both amplifiers can cause IRREPARABLE DAMAGE to your effect unit. Such damage WILL NOT BE COVERED UNDER WARRANTY.

Wenn Sie dieses Gerät Stereo verwenden wollen (ein Verstärker pro Ausgang), müssen Sie sich vergewissern, daß beide Verstärker geerdet sind. Fehler in der Erdung bei einem oder beiden Verstärkern können zu IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN Ihres Effektgerätes führen. Solche Beschädigungen FALLEN NICHT UNTER DEN GARANTIEANSPRUCH.

Lors de l'utilisation de ce dispositif en stéréo (un amplificateur par prise de sortie), s'assurer que la masse CA (la troisième broche sur la fiche secteur) des deux amplificateurs est bien connectée à EARTH GROUND et que les deux amplificateurs ont la même polarité CA. Un manquement à une bonne masse de l'un des amplificateurs peut être la cause de DOMMAGE IRRAPARABLE de l'appareil d'effet. De tels dommages NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

Cuando utilice el dispositivo en estéreo (un amplificador por toma de salida), asegúrese de que la puesta a tierra de CA (la tercera patilla del enchufe de CA) de ambos amplificadores esté conectada a EARTH GROUND, y también de que ambos amplificadores tengan la misma polaridad de CA. Si uno cualquiera de los amplificadores no se conecta a tierra correctamente se pueden producir DAÑOS IRREPARABLES en la unidad de efectos. Tales daños NO ESTÁN CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.

LOCATION

To avoid malfunctions and damage to the unit, avoid using the unit in the following types of location.

- locations where heavy vibration is present
- near radios, televisions, or fluorescent lights
- in direct sunlight
- locations of high temperature or humidity
- excessively dirty or dusty locations

AUFSTELLUNG

Um Funktionsstörungen und Schäden zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an folgenden Orten aufgestellt werden:

- Orte mit starken Vibrationen
- in der Nähe von Radios, Fernsehern oder Leuchtstofflampen
- in direktem Sonnenlicht
- Orte mit hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit
- Orte mit viel Schmutz oder Staub

PLACE

Pour empêcher tout mauvais fonctionnement et tout dommage, éviter d'utiliser l'appareil dans les lieux suivants:

- lieux soumis à des vibrations violentes
- à proximité d'appareils radio, de téléviseurs ou d'éclairages fluorescents
- en plein soleil
- lieux soumis à des températures ou une humidité extrême
- lieux excessivement sales ou poussiéreux

UBICACIÓN

Para evitar el mal funcionamiento y dañar la unidad, no la emplee en los lugares:

- donde haya vibraciones muy intensas.
- cercanos a aparatos de radio, televisores, o lámparas fluorescentes
- sometidos a la luz solar directa
- de la temperatura o la humedad alta
- excesivamente sucios o polvorientos

POWER SUPPLY

Use only the included AC adapter (IBANEZ AC309 9V/300mA). Using other AC adapters will not only result in malfunction and damage, but will generate excessive heat in the adapter. Also, when you will not be using the unit for a long period of time, disconnect the AC adapter from the outlet for safety.

BETRIEBSSTROM

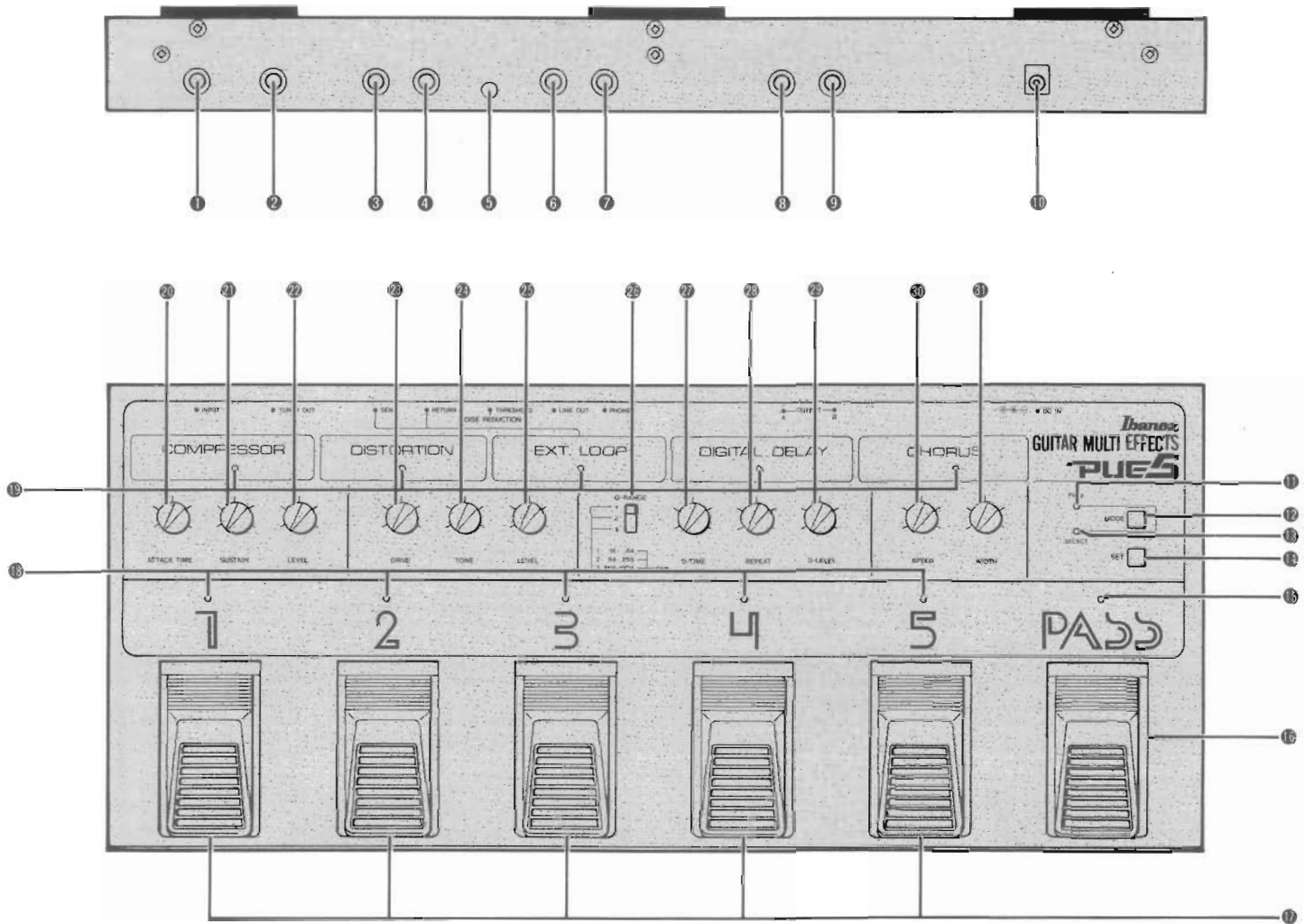
Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil (Ibanez AC309 9V, 300 mA). Verwendung von anderen Netzteilen kann nicht nur Fehlfunktion und Schäden hervorrufen, sondern auch starke Hitze im Netzteil erzeugen. Bei längerer Nichtbenutzung sollte der Stecker des Netzteils aus der Steckdose gezogen werden.

ALIMENTATION

N'utiliser que l'adaptateur d'alimentation secteur (Ibanez AC309 9V 300 mA). L'emploi d'un autre adaptateur peut provoquer un mauvais fonctionnement et un dommage éventuel, ainsi qu'une surchauffe de l'adaptateur. En outre, lorsqu'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant longtemps, débrancher l'adaptateur d'alimentation secteur pour plus de sûreté.

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Emplee solamente el adaptador de CA suministrado (AC309 Ibanez, de 9V, 300 mA). Si emplease otros adaptadores no solamente se produciría el mal funcionamiento y daños, sino que se generaría excesivo calor e el adaptador. Además, cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, por motivos de seguridad, desconecte el adaptador de la toma de la red.



REAR PANEL

- 1 INPUT**
Connects an instrument such as a guitar, or the output of another effects device via a shielded cable.
- 2 TUNER OUT**
This allows the user to keep a tuner in the circuit without the high-end loss caused by keeping a tuner in line with the signal.
- 3 SEND**
This jack sends the signal to the EXT. LOOP. Connect to the input of any effect (s) that are to be inserted into the EXT. LOOP.
- 4 RETURN**
This jack receives the signal from the effect(s) EXT. LOOP. Connect to the output of any effect(s) inserted in the EXT. LOOP.
- 5 THRESHOLD**
This adjusts the action of the internal noise reduction unit. If this control is turned fully clockwise, the noise reduction will not operate. As it is turned counter-clockwise, the noise reduction will become more sensitive, and will respond even to the slightest noise.
- 6 LINE OUT**
This jack sends a signal to a PA mixer or a multitrack recorder. The built-in guitar amp simulator creates the same sound quality as if a guitar amp were used.

RÜCKSEITE

- 1 INPUT**
Instrumente, z.B. Gitarre, oder Ausgänge von anderen Effekt-Geräten werden hier über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen.
- 2 TUNER OUT**
Man kann hier ein Stimmgerät anschließen, ohne daß man Höhenverluste befürchten muß, die sonst auftreten, wenn ein Stimmgerät zwischengeschaltet wird.
- 3 SEND**
An dieser Buchse liegt ein Signal zum EXT. LOOP an. Schließen Sie hier den Eingang von Effekten an, die zum EXT. LOOP angelegt werden sollen.
- 4 RETURN**
Diese Buchse empfängt das Signal von den Effekten an EXT. LOOP. Schließen Sie hier den Ausgang von Effekten an, die an EXT. LOOP anliegen.
- 5 THRESHOLD**
Dient zum Regeln der internen Rauschunterdrückungsschaltung. Durch Drehen ganz im Uhrzeigersinn wird die Rauschunterdrückung ausgeschaltet. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Rauschunterdrückung stärker und reagiert schon auf den geringsten Rauschpegel.
- 6 LINE OUT**
Diese Buchse gibt ein Signal zu einem PA-Mischpult oder einem Multitrack-Recorder aus.
Der eingebaute Gitarrensimulator erzeugt die gleiche Soundqualität wie bei Verwendung eines Gitarrenverstärkers.

PANNEAU ARRIÈRE

- 1 INPUT**
Connecter un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé.
- 2 TUNER OUT**
Elle permet à l'utilisateur de garder un tuner branché dans le circuit, sans la perte de hautes fréquences causée par le maintien d'un tuner en ligne avec le signal.
- 3 SEND**
Cette prise envoie le signal à la prise EXT. LOOP de l'effet (des effets). La raccorder à la prise d'entrée de tout appareil générateur d'effet qui doit être relié à EXT. LOOP.
- 4 RETURN**
Cette prise reçoit le signal de la prise EXT. LOOP de l'effet (des effets). La raccorder à la prise de sortie de tout appareil générateur d'effet raccordé à EXT. LOOP.
- 5 THRESHOLD**
Il ajuste l'action du circuit de réduction de bruit interne. Si ce réglage est tourné à fond dans le sens des aiguilles d'une montre, la fonction de réduction de bruit sera inopérante. S'il est tourné par contre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la fonction de réduction de bruit va gagner en sensibilité et sera à même de réagir au moindre bruit.
- 6 LINE OUT**
Cette prise envoie un signal à un mixeur PA ou à un enregistreur multi-piste. Le simulateur d'amplificateur de guitare produit la même qualité sonore que si un

PANEL POSTERIOR

- 1 ENTRADA (INPUT)**
Conecta un instrumento, como una guitarra o la salida de otro dispositivo de efectos, a través de un cable blindado.
- 2 Salida de sintonizador (TUNER OUT)**
Permite al usuario emplear un sintonizador en el circuito sin pérdidas en altas frecuencias manteniéndolo en línea con la señal.
- 3 Emisión (SEND)**
Esta toma transmite señales a EXT. LOOP. Conéctela a la entrada de cualquier generador de efecto(s) que desee insertar en EXT. LOOP.
- 4 Retorno (RETURN)**
Esta toma recibe las señales procedentes de EXT. LOOP de un generador de efecto (s). Conéctela a la salida de cualquier generador de efecto(s) insertado en EXT. LOOP.
- 5 Control de umbral (THRESHOLD)**
Ajusta la acción de la unidad de reducción de ruido interna. Si lo gira hacia la derecha, la reducción de ruido no funcionará. Si lo gira hacia la izquierda, la reducción de ruido se volverá más sensible, y responderá al más ligero ruido.
- 6 Toma de salida de línea (LINE OUT)**
Esta toma emite una señal a un mezclador de audiodifusión o a un grabador multipista.
El simulador de amplificador de guitarra incorporado crea la misma calidad de sonido que si se estuviese empleando un amplificador de guitarra.

7 PHONES

Use this jack for quiet practising, etc...

8 9 OUTPUT A,B

Connects to the input of an amplifier or another effect, via a shielded cable. For standard "monophonic" (one channel) operation use OUTPUT A. For stereo operation use both OUTPUTs A & B, each going to a separate amplifier.

10 DC IN (AC ADAPTER JACK)

Connects the optional AC adapter. We recommend that you use an IBANEZ AC309 adapter ONLY.

7 PHONES

An dieser Buchse werden Kopfhörer angeschlossen, um z.B. in der Nacht zu üben etc.

8 9 OUTPUT A, B

Hier wird der Eingang eines Verstärkers oder eines anderen Effektes über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Für normalen Mono-Betrieb (ein Kanal) verwenden Sie OUTPUT A. Für Stereo-Betrieb verwenden Sie beide Ausgänge A und B und schließen je einen getrennten Verstärker an.

10 DC IN (AC ADAPTER JACK)

Der als Zubehör lieferbare 9V Gleichstrom-Netzadapter wird hier angeschlossen. Wir empfehlen den IBANEZ AC309.

7 PHONES

Utiliser cette prise pour s'exercer sans déranger personne.

8 9 OUTPUT A, B

Les relier à l'entrée d'un amplificateur ou d'un appareil générateur d'effet, par l'intermédiaire d'un câble blindé.

Dans le cas du fonctionnement conventionnel "monophonique" (un canal), utiliser la prise OUTPUT A. Dans le cas du fonctionnement stéréo, utiliser les prises de sortie A et B en reliant chacune à un amplificateur différent.

10 DC IN (AC ADAPTER JACK)

Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Il est recommandé de n'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC309.

7 Auriculares (PHONES)

Emplee esta toma para practicar privadamente, etc.

8 9 Salidas A y B (OUTPUT A, B)

Conectan la entrada de un amplificador u otro generador de efectos a través de un cable apantallado.

Para la operación estándar "monofónica" (un canal), emplee OUTPUT A.

Para la operación estéreo, emplee ambas salidas, A y B, cada una de ellas enviada a un amplificador separado.

10 TOMA DE ADAPTADOR DE CORRIENTE ALTERNA (DC IN)

Conecta el adaptador opcional de corriente alterna. Recomendamos que utilice EXCLUSIVAMENTE un adaptador IBANEZ AC309.

FRONT PANEL

11 PLAY mode indicator

When you use the MODE switch 12 to enter PLAY mode, this indicator will light to show that the unit is operating in PLAY mode.

12 MODE switch

This selects between PLAY mode (where you can recall previously set effect programs), and SELECT mode (where you can manually turn effects on/off). Each time you press this switch, the unit will alternate between PLAY mode and SELECT mode.

13 SELECT mode indicator

When you press the MODE switch 12 to enter SELECT mode, this indicator will light to show that the unit is operating in SELECT mode.

14 SET switch

Use this switch to store an effects on/off pattern into a program number (1-5). When you press this switch, all PROGRAM indicators 15 (1-5) will blink, waiting for you to specify the program number into which you wish to store the settings.

16 BYPASS indicator

16 BYPASS pedal

Regardless of the current settings, this switch bypasses all effects and outputs the unprocessed sound. When the effects are bypassed, the BYPASS indicator 16 will light. When the effects are not bypassed, the indicator will be off.

17 PROGRAM pedal

When in SELECT mode: these pedals turn each effect on/off as follows.

- PEDAL1 - COMPRESSOR
- PEDAL2 - DISTORTION
- PEDAL3 - EXT. LOOP
- PEDAL4 - DIGITAL DELAY
- PEDAL5 - CHORUS

When in PLAY mode: these pedals are used to select programs (on/off patterns) you stored. When you press a pedal, the PROGRAM indicator 18 will light, and the corresponding program will immediately be selected.

18 PROGRAM indicator

When you press a PROGRAM pedal, this will light to display the number of the selected program.

19 ON/OFF indicator

These display the condition of the internal effects and the EXT. LOOP. When an effect is on, its indicator will be on. When an effect is off, its indicator will be off.

VORDERSEITE

11 PLAY-Anzeige

Wenn der MODE-Schalter 12 gedrückt wird um auf PLAY-Modus zu stellen, leuchtet diese Anzeige auf, um zu zeigen daß PLAY eingestellt ist.

12 MODE-Schalter

Dieser Schalter dient zum Umschalten zwischen PLAY-Modus (wo vorher eingegebene Effektprogramme abgerufen werden können) und SELECT-Modus (wo manuell Effekte ein- und ausgeschaltet werden können). Bei jedem Drücken dieses Schalters wird zwischen PLAY und SELECT umgeschaltet.

13 SELECT-Anzeige

Wenn der MODE-Schalter 12 gedrückt wird um auf SELECT-Modus zu stellen, leuchtet diese Anzeige auf, um zu zeigen daß SELECT eingestellt ist.

14 SET-Schalter

Mit diesem Schalter werden Ein/Aus-Muster für Effekte unter einer Programmnummer 1 bis 5 gespeichert. Wenn dieser Schalter gedrückt wird, blinken alle PROGRAM-Anzeigen 15 (1 bis 5). Das Gerät wartet auf die Eingabe der Programmnummer, unter der die Einstellungen gespeichert werden sollen.

16 BYPASS-Anzeige

16 BYPASS-Pedale

Ungeachtet der momentanen Einstellung werden mit diesem Schalter alle Effekte umgangen, so daß der unbeeinflusste Sound ausgegeben wird. Wenn die Effekte umgangen werden, leuchtet die BYPASS-Anzeige 16 auf. Wenn die Effekte nicht umgangen werden, leuchtet diese Anzeige nicht.

17 PROGRAM-pedal

Im SELECT-Modus schalten diese Pedale jeden Effekt ein und aus wie folgt.

- Pedal 1 - Compressor
- Pedal 2 - Distortion
- Pedal 3 - Ext. Loop
- Pedal 4 - Digital Delay
- Pedal 5 - Chorus

Im PLAY-Betrieb: Diese Pedale dienen zum Wählen von gespeicherten Programmen (Ein/Aus-Mustern). Wenn Sie ein Pedal drücken, leuchtet die PROGRAM-Anzeige 18 auf, und das entsprechende Programm wird sofort gewählt.

18 PROGRAM-Anzeige

Wenn Sie eine PROGRAM-Pedal drücken, leuchtet diese Anzeige auf, um die Nummer des gewählten Programms zu zeigen.

19 ON/OFF-Anzeigen

Diese Anzeigen zeigen den Zustand der internen Effekte und von Ext. Loop an. Wenn ein Effekt eingeschaltet ist, leuchtet die zugehörige Anzeige. Wenn ein Effekt ausgeschaltet ist, leuchtet die zugehörige Anzeige nicht.

PANNEAU AVANT

11 Témoin du mode de lecture (PLAY)

Lorsque l'interrupteur MODE 12 est utilisé pour entrer en mode de lecture, ce témoin s'allume pour indiquer que l'appareil est en mode de lecture.

12 Interrupteur de mode (MODE)

Il permet de choisir entre le mode de lecture (d'où l'on peut rappeler les programmes d'effets pré-réglés) et le mode de sélection (d'où l'on peut rappeler manuellement la mise en/hors service des effets). Chaque poussée sur cet interrupteur fait alterner l'appareil entre le mode de lecture et le mode de sélection.

13 Témoin du mode de sélection (SELECT)

Lorsque l'interrupteur MODE 12 est utilisé pour entrer en mode de sélection, ce témoin s'allume pour indiquer que l'appareil est en mode de sélection.

14 Interrupteur de réglage (SET)

Utiliser cet interrupteur pour conserver les réglages de mise en/hors service d'effet sur un numéro de programme de 1 à 5. Lorsque cet interrupteur est enclenché, tous les témoins PROGRAM 15 se mettent à clignoter, pour enjoindre l'utilisateur à spécifier le numéro de programme sur lequel il souhaite mémoriser les réglages.

16 Témoin de dérivation (BYPASS)

16 Pédale de dérivation (BYPASS)

Indépendamment des réglages courants, cet interrupteur permet de contourner tous les effets et produit le son non traité. Lorsque les effets sont contournés, le témoin BYPASS 16 s'allume et lorsque les effets sont actifs, ce témoin s'éteint.

17 Pédales de programme (PROGRAM)

A condition que l'appareil soit en mode de sélection:

- Pédale 1 - Compressor
- Pédale 2 - Distorsion
- Pédale 3 - Ext. Loop
- Pédale 4 - Digital Delay
- Pédale 5 - Chorus

Ces pédales sont utilisées pour choisir les programmes (mises en/hors service) mémorisés. Lorsqu'un de ces pédales est enclenchée, le témoin PROGRAM 18 s'allume et le programme correspondant est immédiatement appelé.

18 Témoin de programme (PROGRAM)

Lorsqu'un pédale PROGRAM est enfoncée, il s'allume pour indiquer le numéro du programme sélectionné.

19 Témoins de marche/arrêt

Ces témoins renseignent sur l'état des effets internes et de la boucle externe. Quand un effet est en service, son témoin est allumé et quand un effet hors service, son témoin est éteint.

PANEL FRONTAL

11 Indicador de modo de reproducción (PLAY)

Cuando emplee el selector MODE 12, este indicador se encenderá para mostrar que la unidad está funcionando en el modo de reproducción.

12 Selector de modo (MODE)

Selecciona entre el modo de reproducción (en el que usted podrá invocar los programas de efectos previamente almacenados) y el modo de selección (en el que usted podrá activar/desactivar manualmente los efectos). Cada vez que presione este selector, la unidad cambiará alternativamente entre el modo de reproducción y el de selección.

13 Indicador de modo de selección (SELECT)

Cuando presione el selector MODE 12 para entrar en el modo de selección este indicador se encenderá para mostrar que la unidad está funcionando en el modo de selección.

14 Interruptor de ajuste (SET)

Presione este interruptor para almacenar un patrón de activación/desactivación de efectos en número de programa 1-5. Cuando presione este interruptor, todos los indicadores (1-5) PROGRAM 15 parpadearán en espera de que usted especifique el número de programa en el que desea almacenar los ajustes.

16 Indicador de derivación (BYPASS)

16 Pedal de derivación (BYPASS)

Independientemente de los ajustes actuales, este interruptor pondrá en derivación todos los efectos y salidas del sonido sin procesar. Mientras los efectos estén anulados, el indicador BYPASS 16 permanecerá encendido. Cuando los efectos no estén anulados, el indicador permanecerá apagado.

17 Pedales de programas (PROGRAM)

En el modo de selección: estos pedales se emplearán para activar/desactivar cada uno de los efectos de la forma siguiente:

- Pedal 1 - Compesión
- Pedal 2 - Distorsión
- Pedal 3 - Bucle externo
- Pedal 4 - Retardo digital
- Pedal 5 - Coro

En el modo de reproducción: estos pedales se emplearán para seleccionar los programas (patrones de activación/desactivación) almacenados. Cuando presione un pedal, el indicador PROGRAM 18 se encenderá, y se seleccionará inmediatamente el programa correspondiente.

18 Indicador de programa (PROGRAM)
Cuando pise un pedal PROGRAM, este indicador se encenderá para mostrar el número del programa seleccionado.

19 Indicadores de activación/desactivación (ON/OFF)

Mostrarán la condición de los efectos internos y del bucle externo. Cuando se active un efecto, su indicador se encenderá. Cuando se desactive un efecto, su indicador se apagará.

COMPRESSOR

This sustains the sound and evens out any imbalance in the picking attack. It is especially effective for chord work when using a clean sound.

⌚ ATTACK TIME

Controls the envelope of the signal. Turning clockwise emphasizes the attack. Turning counter-clockwise weakens the attack.

⌚ SUSTAIN

Controls the compression range and the length of the sustain. Turning clockwise increases the sustain.

⌚ LEVEL

Controls the output signal level of the COMPRESSOR section.

COMPRESSOR

Dieser Effekt hält den Sound an und glättet Unsymmetrie im Zupfanschlag aus. Er ist besonders für Akkordarbeit mit einem sauberen Sound geeignet.

⌚ ATTACK TIME

Steuert die Hüllkurve des Signals. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Effekt verstärkt und durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn geschwächt.

⌚ SUSTAIN

Steuert den Compression-Bereich und die Sustain-Länge. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird Sustain verstärkt.

⌚ LEVEL

Steuert den Signal-Ausgangspegel von der COMPRESSOR-Stufe.

COMPRESSOR

Il soutient le son et égalise tout déséquilibre dans l'attaque de crête. Il s'avère particulièrement efficace pour le chœur, lors de l'utilisation d'un son clair.

⌚ ATTACK TIME

Il ajuste l'enveloppe du signal. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer l'attaque et tourner dans le sens contraire pour la diminuer.

⌚ SUSTAIN

Ajuste la plage de compression et la longueur de l'effet de soutien. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter l'effet de soutien.

⌚ LEVEL

Ajuste le niveau du signal de sortie de la section COMPRESSOR.

COMPRESIÓN (COMPRESSOR)

Este efecto sostiene el sonido y suaviza cualquier desequilibrio en el ataque elegido. Será especialmente efectivo para el trabajo con acordes cuando emplee un sonido limpio.

⌚ Tiempo de ataque (ATTACK TIME)

Controla el envolvente de la señal. Si lo gira hacia la derecha, el ataque se enfatizará. Si lo gira hacia la izquierda, el ataque se atenuará.

⌚ Sostenido (SUSTAIN)

Controla el margen de compresión y la duración del sostenido. Si lo gira hacia la derecha, el sostenido aumentará.

⌚ Nivel (LEVEL)

Controla el nivel de la señal de salida de la sección COMPRESSOR.

DISTORTION

This creates the distorted, overdriven sound used in rock or pop.

⌚ DRIVE

Controls the distortion depth. Turning clockwise increases both distortion and sustain.

⌚ TONE

Controls the bass. When turned fully counter-clockwise, the tone is flat; turning clockwise boosts low frequencies.

⌚ LEVEL

Controls the output signal level of the DISTORTION section.

DISTORTION

Dieser Effekt erzeugt einen verzerrten, übertriebenen Sound, wie er in Rock oder Pop zur Anwendung kommt.

⌚ DRIVE

Regelt die Stärke der Verzerrung. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Verzerrung und das Sustain größer.

⌚ TONE

Regelt den Baß. Wenn der Regler ganz gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist, ist der Ton flach; wenn er im Uhrzeigersinn gedreht wird, werden die niedrigen Frequenzen verstärkt.

⌚ LEVEL

Regelt den Signal-Ausgangspegel aus der DISTORTION-Stufe.

DISTORSION

Crée le son déformé, suractivé, utilisé dans la musique rock et pop.

⌚ DRIVE

Contrôle la profondeur de distorsion. En tournant la commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente la distorsion et le soutien.

⌚ TONE

Ajuste les tonalités basses. Une rotation à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre aplatit les tonalités. Une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre accentue les basses fréquences.

⌚ LEVEL

Ajuste le niveau du signal de sortie de la section DISTORSION.

DISTORSIÓN (DISTORTION)

Este efecto crea el sonido distorsionado y sobrecargado empleado en la música rock o pop.

⌚ Excitación (DRIVE)

Controla la profundidad de distorsión. Si lo gira hacia la derecha, aumentará la distorsión y el sostenido.

⌚ Tono (TONE)

Controla los graves. Si está completamente girado hacia la izquierda, el tono será plano, y si lo gira hacia la derecha, se reforzarán las bajas frecuencias.

⌚ Nivel (LEVEL)

Controla el nivel de la señal de salida de la sección DISTORTION.

DIGITAL DELAY

This adds a delayed sound to the original sound, producing an echo effect that thickens and broadens the sound.

⌚ DELAY RANGE switch

Selects one of 3 delay ranges. These ranges are 1: 16ms — 64ms 2: 64ms — 256ms 3: 256ms — 1024ms

⌚ DELAY TIME

Controls the delay time, turning clockwise increases the delay interval within the range selected by the DELAY RANGE switch.

⌚ REPEAT

Controls the amount of delay repeats. Turning clockwise increases the number of repeats.

⌚ DELAY LEVEL

Controls the level of the delayed signal. Turning clockwise increases the delay level. When turned fully clockwise, the level of the delayed signal is equal to that of the dry signal. When turned fully counter-clockwise, the level of the delayed signal is zero.

DIGITAL DELAY

Dieser Effekt fügt eine Verzögerung zum Original-Sound hinzu und produziert einen Echo-Effekt, der den Sound verstärkt und verbreitert.

⌚ DELAY RANGE switch

Wählt einen von drei möglichen Delay-Bereichen aus. Die Bereiche sind: 1. 16ms — 64ms 2. 64ms — 256ms 3. 256ms — 1024ms

⌚ DELAY TIME

Regelt die Verzögerungszeit. Drehen im Uhrzeigersinn vergrößert die Delay-Intervalle innerhalb der vom D-RANGE-Regler eingestellten Bereiche.

⌚ REPEAT

Regelt den Anteil der Echowiederholungen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Anzahl der Echowiederholungen.

⌚ DELAY LEVEL

Regelt den Pegel des verzögerten Signals. Drehen im Uhrzeigersinn hebt den Pegel an. Vollaufgedreht ist der Pegel des verzögerten Signals genauso groß wie der des trockenen Signals. Ganz zuge dreht ist das verzögerte Signal Null.

DIGITAL DELAY

Ajoute un effet d'écho au son original qui enrichit et élargit celui-ci.

⌚ DELAY RANGE

Permet de sélectionner l'une des trois gammes de retard. Ces gammes sont: 1: 16ms — 64ms 2: 64ms — 256ms 3: 256ms — 1024ms

⌚ DELAY TIME

Contrôle la durée du retard. En tournant la commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente l'intervalle de retard dans la gamme sélectionnée par la commande D-RANGE.

⌚ REPEAT

Contrôle la quantité de répétitions de retard. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente le nombre de répétitions.

⌚ DELAY LEVEL

Contrôle le niveau du signal retardé. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, on augmente le niveau de retard. Tournée à fond dans le sens des aiguilles d'une montre, le niveau du signal retardé est égal à celui du signal non traité. Tournée à fond dans le sens inverse, le niveau du signal retardé est nul.

RETARDO DIGITAL (DIGITAL DELAY)

Este efecto añade un sonido retardado al original, produciendo una sensación de eco que hace más grueso y amplio el sonido.

⌚ Selector de margen de retardo (DELAY RANGE SW.)

Selección uno de 3 márgenes de retardo: Estos márgenes son 1: 16 — 64 ms 2: 64 — 256 ms 3: 256 — 1024 ms

⌚ Tiempo de retardo (DELAY TIME)

Controla el tiempo de retardo. Si lo gira hacia la derecha, aumentará el intervalo de retardo dentro del margen elegido mediante el selector DELAY RANGE.

⌚ REPETICIÓN (REPEAT)

Controla la cantidad de repeticiones de retardo. Su giro hacia la derecha incrementa el número de repeticiones.

⌚ NIVEL DE RETARDO (DELAY LEVEL)

Controla el nivel de señal retardada. Si se gira hacia la derecha se aumenta el nivel de retardo. Cuando está girado a tope hacia la derecha, el nivel de la señal retardada es igual al de la señal seca. Cuando está girado a tope hacia la izquierda, el nivel de la señal retardada es cero.

CHORUS

This adds a slightly delayed and modulated sound, creating greater body and depth.

⌚ SPEED

Controls the sweep or modulation speed. Turning this knob clockwise increases the speed.

⌚ WIDTH

Controls the sweep or modulation depth. Turning this knob clockwise increases the depth. If WIDTH is turned fully counter-clockwise, no modulation or effect will result.

CHORUS

Dieser Effekt fügt einen leicht verzögerten und modulierten Sound hinzu und erzeugt mehr Substanz und Tiefe.

⌚ SPEED

Die Geschwindigkeit der Effekt-Durchläufe (auch Sweep genannt) kann geregelt werden. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Geschwindigkeit erhöht.

⌚ WIDTH

Regelt die Tiefe der Modulation bzw. der Effekt-Durchläufe. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Effekt verstärkt. Wenn der WIDTH-Regler ganz zuge dreht ist, so ist die Modulation und damit auch der Effekt unterdrückt.

CHORUS

Ajoute un son modulé et légèrement retardé, donnant ainsi plus de corps et de profondeur au son.

⌚ SPEED

Contrôle la vitesse de modulation ou de balayage. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la vitesse.

⌚ WIDTH

Contrôle la profondeur de modulation ou de balayage. En tournant cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente l'effet. Si la commande WIDTH est placée à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, aucune modulation, ou effet, n'est produite.

CORO (CHORUS)

Este efecto añade un sonido ligeramente retardado y modulado, dándole más cuerpo y profundidad.

⌚ Velocidad (SPEED)

Controla la velocidad de barrido o de modulación. Si lo gira hacia la derecha, aumentará la velocidad.

⌚ Anchura (WIDTH)

Controla la profundidad de barrido o de modulación. Si lo gira hacia la derecha, aumentará la profundidad. Si está completamente girado hacia la derecha, no habrá efecto de modulación.

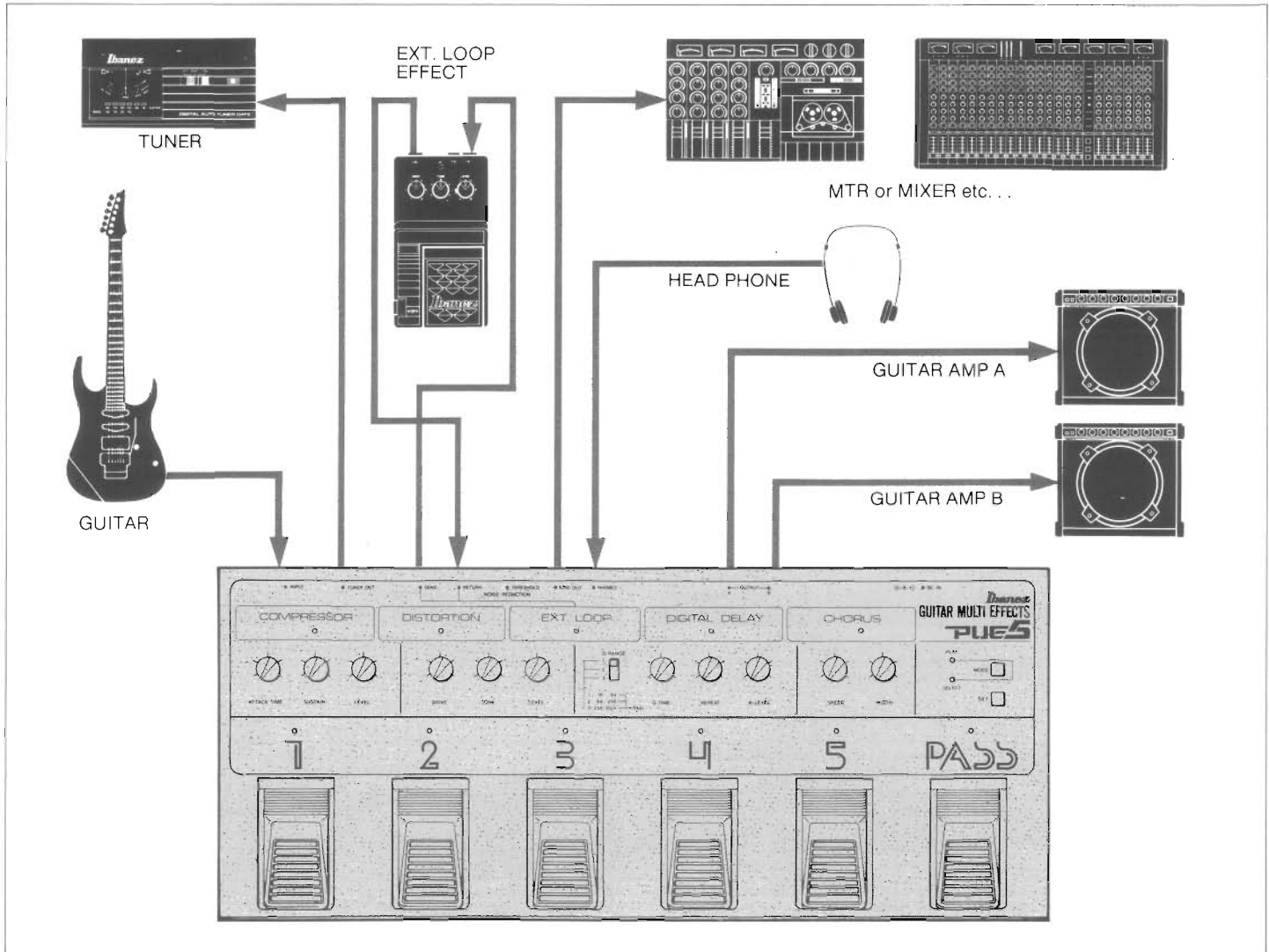
5 CONNECTION DIAGRAM / ANSCHLUSS DIAGRAMM / DIAGRAMME DE CONNEXION / ESQUEMA DE CONEXIONES

Before connecting the INPUT and OUTPUT cables, be sure to either turn the amp off, or reduce the amp's volume to zero.

Versichern Sie die, daß entweder der Verstärker ausgeschaltet ist oder die Lautstärke ganz zurückgedreht ist, bevor die INPUT und OUTPUT Kabel anschließen.

Avant la connexion des câbles d'entrée et de sortie, toujours couper l'alimentation de l'amplificateur ou réduire le volume de l'amplificateur à zéro.

Antes de conectar los cables a las tomas INPUT y OUTPUT, cerciórese de desconectar la alimentación del amplificador o de reducir su volumen a cero.



6 OPERATION / BEDIENUNG / EXPLOITATION / OPERACIÓN

HOW TO TURN EACH EFFECT ON/OFF MANUALLY

- 1 Set the MODE switch **12** to SELECT mode.
- 2 To turn each effect on/off, press the PROGRAM pedal **1** corresponding to the desired effect.
- 3 To hear the bypassed sound regardless of the effects that are turned on, press BYPASS pedal **16**. To return to the processed sound, press the pedal once again.

MANUELLES EIN/AUS-SCHALTEN DER EINZELNEN EFFEKTE

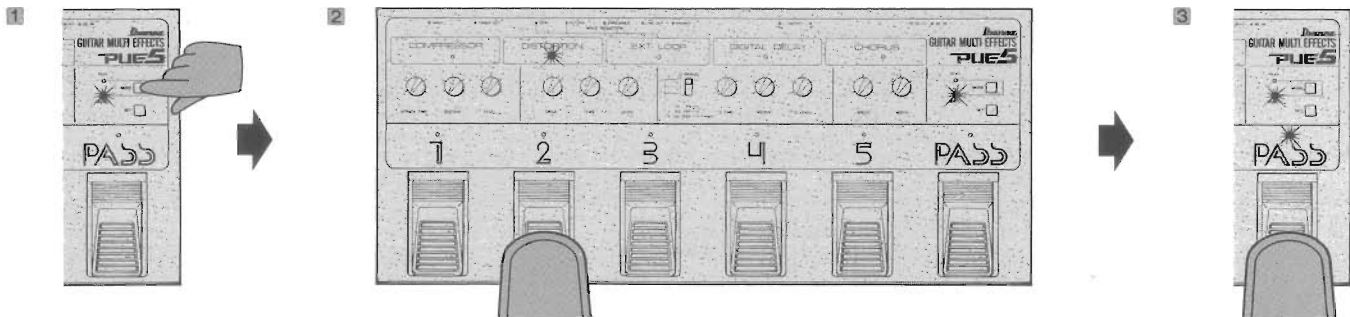
- 1 Den MODE-Schalter **12** auf SELECT stellen.
- 2 Zum Ein/Aus-Schalten jedes Effektes das betreffende PROGRAM-Pedal **1** drücken.
- 3 Zum Hören des ursprünglichen Sounds, der nicht Effekten ausgesetzt ist, das BYPASS-Pedal **16** drücken. Durch erneutes Drücken wird wieder auf bearbeiteten Sound umgestellt.

MISE EN/HORS SERVICE MANUELLE DE CHAQUE EFFET

- 1 Commuter l'interrupteur MODE **12** sur le mode SELECT.
- 2 Pour mettre chaque effet en ou hors service, appuyer sur la pédale PROGRAM **1** correspondant à l'effet ouhaité.
- 3 Pour écouter le son indépendamment des effets en service, appuyer sur la pédale BYPASS **16**. Pour ré-écouter le son traité, appuyer de nouveau sur cette pédale.

CÓMO ACTIVAR/DESACTIVAR MANUALMENTE CADA EFECTO

- 1 Ponga el selector MODE **12** en el modo SELECT.
- 2 Para activar/desactivar cada uno de los efectos, pise el pedal PROGRAM **1** correspondiente al efecto deseado.
- 3 Para escuchar el sonido independientemente de los efectos activados, presione el pedal BYPASS **16**. Para volver al sonido procesado, pise de nuevo el pedal.



HOW TO STORE THE ON/OFF SETTING OF EACH EFFECT

- 1 Set the MODE switch ① to SELECT mode.
- 2 Press the PROGRAM pedal ⑦ to select the effects you wish to use.
- 3 Press the SET switch ④. When all PROGRAM indicators ② will blink.
- 4 Press the PROGRAM pedal ⑦ to specify the program number into which you wish to store the settings. The indicators will stop blinking, and the on/off settings will be stored into that program.

SPEICHERN DER EIN/AUS-EINSTELLUNGEN JEDES EFFEKTS

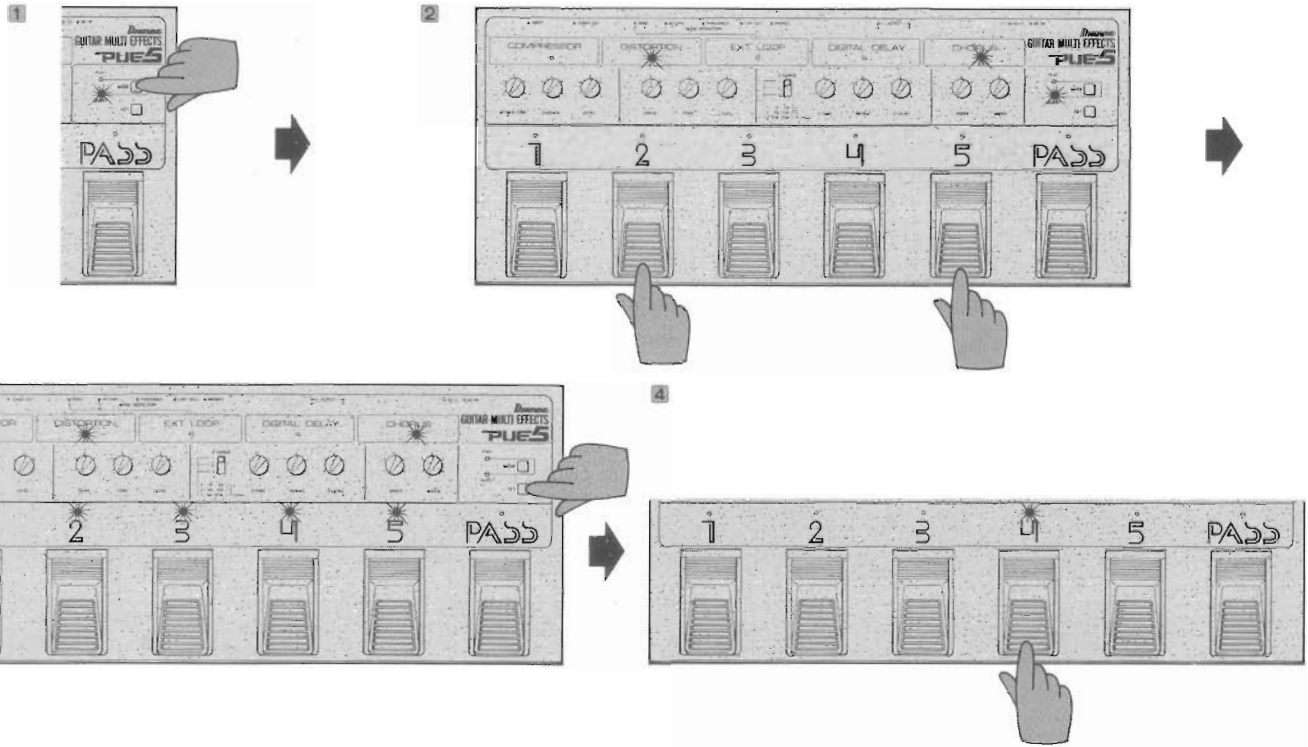
- 1 Den MODE-Schalter ① auf SELECT stellen.
- 2 Das PROGRAM-Pedal ⑦ drücken, um die gewünschten Effekte zu wählen.
- 3 Den SET-Schalter ④ drücken. Alle PROGRAM-Anzeigen ② blinken.
- 4 Das PROGRAM-Pedal ⑦ drücken, um die Programmnummer anzugeben, unter der die Einstellungen gespeichert werden sollen. Die Anzeigen hören zu blinken auf, und die Ein/Aus-Einstellung wird in dem Programm gespeichert.

MÉMORISATION DU RÉGLAGE DE MISE EN/HORS SERVICE DE CHAQUE EFFET

- 1 Commuter l'interrupteur MODE ① sur le mode SELECT.
- 2 Appuyer sur la pédale PROGRAM ⑦ pour choisir les effets que l'on souhaite utiliser.
- 3 Enfoncer l'interrupteur SET ④ lorsque tous les témoins PROGRAM ② s'allument.
- 4 Appuyer sur la pédale PROGRAM ⑦ pour spécifier le numéro de programme sur lequel on souhaite mémoriser les réglages. Les témoins cessent de clignoter et les réglages de mise en/hors service sont conservés dans ce programme.

CÓMO ALMACENAR EL AJUSTE DE ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN DE CADA EFECTO

- 1 Ponga el selector MODE ① en el modo SELECT.
- 2 Pise el pedal PROGRAM ⑦ para seleccionar los efectos que desee emplear.
- 3 Presione el interruptor SET ④. Todos los indicadores PROGRAM ② parpadearán.
- 4 Pise el pedal PROGRAM ⑦ para especificar el número de programa en el que desee almacenar los ajustes. Los indicadores dejarán de parpadear, y los ajustes de activación/desactivación se almacenarán en tal programa.



HOW TO RECALL THE ON/OFF SETTINGS YOU STORED

- 1 Set the MODE switch ① to PLAY mode.
- 2 Press the PROGRAM pedal ⑦ to specify the program number you wish to recall, and the on/off pattern of each effect stored in that program will be recalled.
- 3 To hear the unprocessed sound regardless of the effects that are turned on by the selected effect program, press the BYPASS pedal ⑩. To return to the effect program, press the pedal once again.

ABRUFEN DER GESPEICHERTEN EIN/AUS-EINSTELLUNGEN

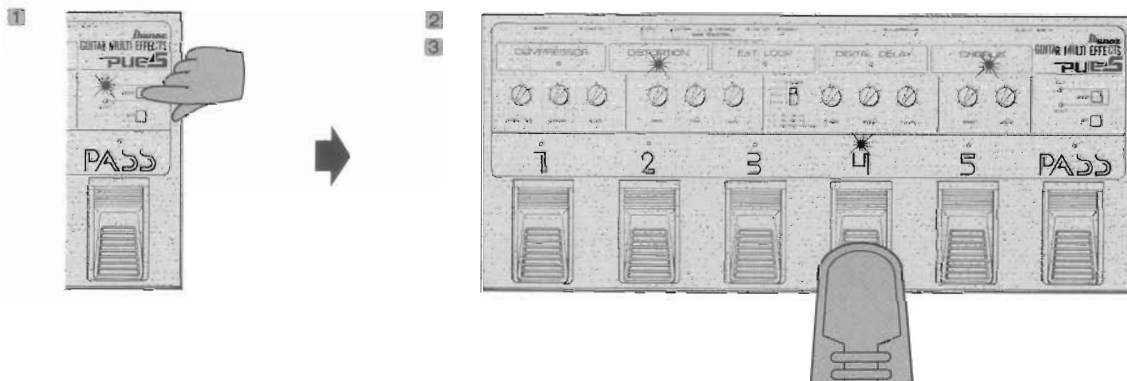
- 1 Den MODE-Schalter ① auf PLAY-Modus stellen.
- 2 Das PROGRAM-Pedal ⑦ drücken, um die Programmnummer einzugeben, die abgerufen werden soll. Dann wird das Ein/Aus-Muster des im betreffenden Programm gespeicherten Effekts abgerufen.
- 3 Um den unbeeinflussten Sound zu hören, das BYPASS-Pedal ⑩ drücken. Zum Zurückstellen auf das Effektprogramm das Pedal erneut drücken.

RAPPEL DES RÉGLAGES DE MISE EN/HORS SERVICE MÉMORISÉS

- 1 Commuter l'interrupteur MODE ① sur le mode PLAY.
- 2 Appuyer sur la pédale PROGRAM ⑦ pour spécifier le numéro de programme à rappeler et le réglage de mise en/hors service de chaque effet mémorisé dans le programme va être rappelé.
- 3 Pour écouter le son naturel, indépendamment des effets activés par le programme rappelé, appuyer sur la pédale BYPASS ⑩. Pour ré-écouter le son traité, appuyer de nouveau sur cette pédale.

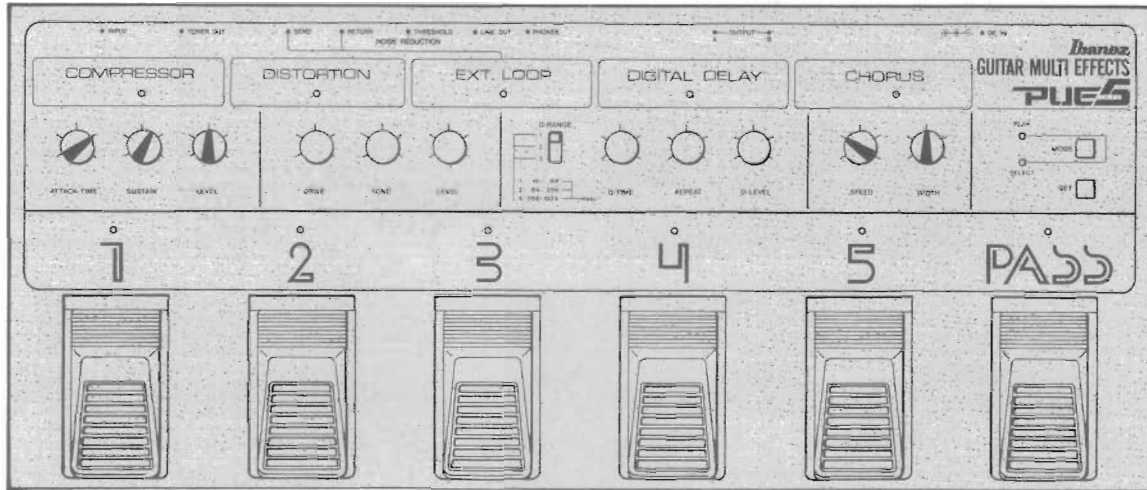
CÓMO INVOCAR LOS AJUSTES DE ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN ALMACENADOS

- 1 Ponga el selector MODE ① en el modo PLAY.
- 2 Pise el pedal PROGRAM ⑦ para especificar el número de programa que desee invocar, y se invocará el patrón de activación/desactivación de cada efecto almacenado en tal programa.
- 3 Para escuchar el sonido sin procesar independientemente de los efectos que haya activado con el programa de efectos seleccionado, pise el pedal BYPASS ⑩. Para volver al programa de efectos, pise de nuevo el pedal.

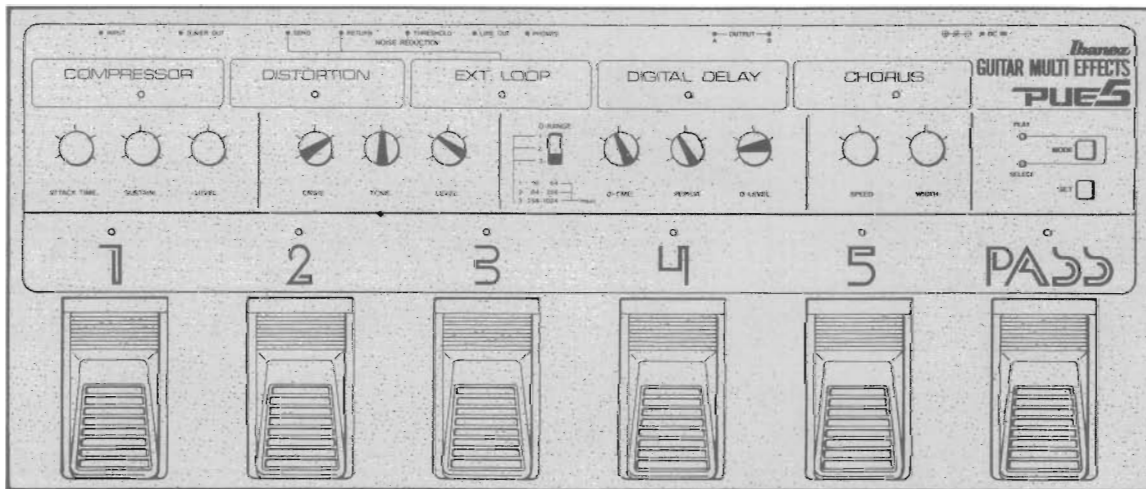


7 SAMPLE SETTINGS / EINSTELLUNGSBEISPIEL / EXEMPLE DE MONTAGE / EJEMPLO

• CLEAN CUTTING



• DISTORTION LEAD



8 SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE / ESPECIFICACIONES

- **INPUT**
 - INPUT IMPEDANCE 500k Ω
 - MAXIMUM INPUT LEVEL +4dBv
- **OUTPUT**
 - OUTPUT IMPEDANCE <1k Ω
 - MAXIMUM OUTPUT LEVEL +4dBv
- **EXT.LOOP**
 - SEND IMPEDANCE <1k Ω
 - MAXIMUM SEND LEVEL +8dBv
 - RETURN IMPEDANCE 500k Ω
 - MAXIMUM RETURN LEVEL +4dBv
- **TUNER OUT**
 - OUTPUT IMPEDANCE <1k Ω
 - MAXIMUM OUTPUT LEVEL +8dBv
- **LINEOUT**
 - OUTPUT IMPEDANCE <1k Ω
 - MAXIMUM OUTPUT LEVEL +4dBv
- **HEADPHONE OUT**
 - MAXIMUM OUTPUT LEVEL 100mW (32 Ω or more)
- **DIGITAL DELAY**
 - DELAY TIME 1: 16 ~ 64 msec
 - 2: 64 ~ 256 msec
 - 3: 256 ~ 1024 msec
 - BANDWIDTH 20 ~ 16kHz
 - T.H.D. 0.5% (-20dBv, 1kHz)
- **POWER REQUIREMENT** 260mA (max.)
- **SIZE** 182(D) x 432(W) x 48(H) mm
- **WEIGHT** 2.0kg